

Morlacchi editore – *University press*

LEGAMI SOCIALI

*collana diretta da*

Ambrogio Santambrogio

– *Ricerca e critica sociale* –

7

La collana Legami sociali – coordinata dal gruppo di ricerca RILES – si propone di approfondire, attraverso lavori di tipo teorico ed empirico, lo studio della molteplicità di legami sociali che caratterizza la società contemporanea. Si rivolge a studiosi di scienze sociali, ma anche a quel pubblico di lettori attento alle più importanti e significative dinamiche della nostra realtà. Vuole contribuire ad una conoscenza sempre più consapevole della complessità sociale, in una direzione critica ed emancipativa.

DIRETTORE DI COLLANA

Ambrogio Santambrogio

COMITATO SCIENTIFICO

Giovanni Barbieri, Matteo Bortolini, Enrico Caniglia, Luigi Cimmino, Franco Crespi, Riccardo Cruzzolin, Teresa Grande, Gianmarco Navarini, Walter Privitera, Massimo Rosati.

*Questa collana è peer-reviewed*

PELLEGRINAGGI E ITINERARI TURISTICO-RELIGIOSI  
IN EUROPA

*Identità locali e dinamiche transnazionali*

*a cura di*

Fiorella Giacalone

Morlacchi Editore U.P.

Prima edizione: novembre 2015

Si ringrazia in particolare l'ex assessore al turismo della Regione dell'Umbria, Fabrizio Bracco, che ha contribuito, con la sua sensibilità e disponibilità, al finanziamento del XXVIII Convegno Eurethno e alla pubblicazione del volume; all'ex Sindaco di Assisi, Claudio Ricci, per l'accoglienza riservata ai convegnisti nella città di Assisi, a Gianluigi Bettin della Sviluppo Umbria, per foto e mappe dell'archivio fotografico della Regione dell'Umbria e Sviluppo Umbria, resi disponibili per la pubblicazione. Un ringraziamento particolare va alla professoressa Francesca Piselli, per la correzione dei testi in francese presenti nel volume.

Isbn/Ean: 978-88-6074-733-4

Impaginazione e copertina: Jessica Cardaioli

Copyright © 2015 by Morlacchi Editore, Perugia. Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione, anche parziale, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la copia fotostatica, non autorizzata. Finito di stampare nel mese di novembre 2015 presso la tipografia "Digital Print - Service", Segrate (MI). Mail to: [redazione@morlacchilibri.com](mailto:redazione@morlacchilibri.com) | [www.morlacchilibri.com/universitypress](http://www.morlacchilibri.com/universitypress)

## INDICE

FIORELLA GIACALONE

---

Tra ritualità e turismo: uno sguardo europeo 9

### PARTE I

#### LA DIMENSIONE STORICA E LETTERARIA

ROSANNA ALAGGIO

---

Sviluppo dell'economia locale, esercizio del potere e pratiche devozionali.  
Rapporti tra eventi fieristici e mete di pellegrinaggio in alcuni centri  
della Puglia medioevale 33

DONATO LOSCALZO

---

I santuari greci all'origine delle biblioteche 47

FRANCESCA PISELLI

---

Il pellegrinaggio a Lourdes nell'omonimo romanzo di Èmile Zola 63

SNEZHANA RAKOVA

---

I santi ortodossi in pellegrinaggio: esempi del sec. XIII 75

### PARTE II

#### PELEGRINAGGI CONTEMPORANEI, ETNOGRAFIE E DINAMICHE ISTITUZIONALI

VILMOS KESZEG

---

Les prières inscrites dans les carnets d'intercession pendant le pèlerinage 89

MATHILDE LAMOTHE

---

Un sincretismo sportivo-religioso: la cappella di Nostra Signora del Rugby  
e altre cappelle sportive landesi 97

VINCENZO M. SPERA

---

Piccoli pellegrinaggi terapeutici. Culti mariani e terapia dell'ernia infantile 113

GIANFRANCO SPITILLI

---

La Vergine, l'albero, gli animali. Studio di un culto rurale nell'Italia centrale 137

TEKLA TÖTSZEGI

---

Un aspect contemporain du pèlerinage de Bixad (Roumanie): la signalisation  
par le costume de l'identité locale et du statut personnel 157

MONIQUE VALERO

---

Prendre la route: le pèlerinage à saint Gilles, du moyen age à nos jours 169

### PARTE III

#### I NUOVI SANTI E LO SVILUPPO DELLE IDENTITÀ TERRITORIALI TRA DINAMICHE POLITICHE E RELIGIOSE

ALFONSINA BELLIO

---

Figure mistiche e nuovi luoghi di culto in Calabria: pellegrinaggi,  
turismo religioso e patrimonializzazione 185

LUIGI M. LOMBARDI SATRIANI

---

*Itinerarium corporis in Deum* 203

PATRIZIA RESTA

---

Il patrimonio culturale e i sentieri dei pellegrini nella provincia di Foggia 209

ROBERTO SEGATORI

---

Il santo come risorsa sociale di riserva: il caso di sant'Angela da Foligno 225

### PARTE IV

#### IL TURISMO RELIGIOSO E LA PATRIMONIALIZZAZIONE

PAOLA DE SALVO

---

Il viaggio tra spiritualità e territorio: una visione moderna del pellegrinaggio.  
La Via di Francesco 245

SÉBASTIEN L. FOURNIER

---

Rivalità e battaglie rituali nei pellegrinaggi locali (Provenza, Bretagna) 259

MANUEL MANDIANES

---

Pèlerin à Saint Jacques de Compostelle 269

LIDIJA B. RADULOVIĆ, SENKA KOVAČ

---

Mappatura mediatica dei luoghi sacri e interpretazioni popolari  
dei pellegrinaggi in Serbia 277

PARTE V  
CULTI E PELLEGRINAGGI TRANSNAZIONALI

NORA DEMARCHI

---

Pellegrinaggi locali, pellegrinaggi transnazionali: il caso di Medjugorje  
in Valle d'Aosta 293

FIGURELLA GIACALONE

---

In viaggio da Rita: pellegrine a Cascia e a Roccaporena 307

ANDRÉ JULLIARD

---

Pèlerins catholiques, orthodoxes et touristes dans les pèlerinages contemporains  
à St. Nicolas de Myre. Ethnologie de «l'étranger voyageur» dans le sanctuaire  
de Bari en Italie (2006-2013) 327

GAËLLA LOISEAU

---

Sara "gitanizzata", Sara globalizzata: itinerario di una figura istituita dai *gagé* 345

INGA KUZMA

---

Santa Rita, guaritrice di malattie contemporanee.  
Turismo religioso "terapeutico" sull'esempio del culto di santa Rita a Cracovia 365

PARTE VI  
MIGRAZIONI E CULTI TRANSNAZIONALI

RICCARDO CRUZZOLIN

---

Religione e spazio diasporico: il caso del culto del *Señor de los Milagros*  
a Perugia 381

GUILLAUME ETIENNE

---

Dal falso devoto al vero pellegrino: rappresentazione delle diversità  
in un pellegrinaggio cattolico adottato dai portoghesi 393

DANIELE PARBUONO

---

Da Prato a Wenzhou: i pellegrinaggi dei migranti cinesi 409

*Documenti fotografici* 425

*Notizie sugli autori* 461

## Les prières inscrites dans les carnets d'intercession pendant le pèlerinage

L'apparition, puis la diffusion de l'écriture a représenté l'une des plus grandes révolutions de la culture humaine. Elle a influencé significativement la mentalité, la communication, la vie et l'environnement des hommes. Jusqu'à nos jours, dans les recherches sur l'écriture, deux orientations se sont cristallisées. Selon les anthropologues et selon les recherches nommées quantitatives du 19-20<sup>e</sup> siècle, l'apparition de l'écriture représente le seuil, la ligne de partage d'entre l'étape primitive et la civilisation (Ludwig Wittgenstein, C. Lévi Strauss, Eric Havelock, Walter J. Ong, Jack Goody, Ian Watt, Jacques Le Goff, H. J. Martin, Benda Kálmán, Tóth István György). Après 1980, les recherches ont pris une nouvelle tournure (*histoire culturelle de la lecture*). En acceptant leur simultanéité, la coexistence de l'oralité et de l'écriture, les auteurs décrivent les rôles, les fonctions et les significations parallèles et diverses des deux médiums (oralité, écriture), leurs interférences dans la même culture, le comportement culturel de l'écrit (Joyce Coleman, Roger Chartier, J. Goody, I. Watt).

Peu à peu, les institutions de l'état et l'église ont intégré l'écriture dans leur structure. Elles ont rédigé, immortalisé et popularisé les idéologies, les idéaux et les normes imposées à l'aide de l'écriture. Dans les activités de ces institutions, l'écriture est devenue l'instrument de la validation de l'autorité. En utilisant les livres canoniques, l'église a imposé les normes de la vie vertueuse. Par les chartes, l'administration féodale puis bourgeoise a contrôlé les droits et les obligations des citoyens. L'école, la troisième institution intéressée, a eu l'obligation de cultiver le loyalisme et le respect vers le pouvoir et ses représentants (l'empereur, le monarque, l'Etat, l'église, le pape). Les érudits – qui connaissaient, respectent et idéalisent le mot écrit – sont considérés comme des intellectuels organiques (Gramsci, Le Goff, Mennheim Károly). L'accès à l'alphabétisation et à la culture écrite a été conditionné par les institutions. En Europe, le rythme de l'alphabétisation était plus rapide dans les villes (que dans les villages), dans le cas des hommes (que des femmes), des artisans (que des paysans), des nobles et des bourgeois (que

des agriculteurs), des protestants (que des catholiques et des orthodoxes), en Europe de l'Ouest (qu'en Europe de l'Est). Par conséquent, l'écriture a contribué à la reproduction des inégalités sociales. D'autre part, par les formes inépuisables (comme visualité, technique, genre et contenu), l'écriture est devenue l'un des domaines de la diversité culturelle et identitaire.

Le basculement dans l'histoire de l'écriture se produit par l'alphabétisation des masses, qui change radicalement le statut et la fonction de l'écriture. Grâce à l'enseignement démocratique elle se transforme d'un constituant de la culture officielle et élitiste en un médium de la culture de masse.

Quelles sont les changements provoqués par la diffusion et l'utilisation de l'écriture?

1. Une nouvelle architecture du savoir a fait son apparition. Le texte, le livre assurent la forme et la stabilité de la structure des idées et des connaissances. Les informations trouvent leur place définitive dans la structure du texte; le texte assure la constance, il facilite la dispersion des informations. Mais, en même temps, il trahit le contexte de la communication, et il peut être réutilisé dans de nouveaux contextes imprévus. Le texte écrit prend sa forme particulière, il porte les intentions de son auteur; mais il peut être multiplié, il perd son unicité, il devient la propriété des consommateurs.

2. Grâce à l'écrit, les représentations des idées deviennent élaborées, exigeantes. Hors de son contenu sémantique, le texte véhicule un message esthétique. Au lieu d'un code acoustique (mélodie, volume, tonalité), l'élaboration du texte utilise un code visuel (la couleur, la mise en page des lettres).

3. L'écriture facilite la conservation des connaissances, elle devient la forme essentielle de la mémoire culturelle. Par conséquent, l'accès aux divers idées devient plus facile et plus démocratique. Le passé devient accessible et clair. L'écriture commence à documenter le temps fugitif, elle nourrit une sensibilité envers le passé.

4. La communication écrite rend possible le dépassement des distances géographiques. Mais ce dépassement a comme effet l'affaiblissement des relations interpersonnelles, et, en même temps, augmente l'importance de la culture et de la société locale (globalisation). La communication écrite rend possible le dépassement des distances temporelles, elle sert d'alignement pour la mentalité de plusieurs générations.

5. En dehors de la culture d'élite, institutionnelle, l'écriture fait son apparition dans la culture privée, personnelle. Elle s'y lie à l'identité, à la mentalité et aux intentions de l'individu. Dans ce cas, le texte écrit exprime les messages de l'individu ou les messages qu'il aperçut; c'est pour cela que cette écriture ne respecte plus les normes esthétiques, linguistiques, gram-

maticales, idéologiques. De plus, on peut parler d'une fonction rebelle de l'écriture (dans le cas des graffitis), d'une expression d'intentions occasionnelles, éphémères, particulières par écrit.

Est-ce que la vie religieuse a été affectée par l'écriture? Dans quelle mesure et sous quelle forme?

Après l'apparition et la diffusion de l'écriture, les textes écrits sont devenus les modèles des idées (Heim). Tout d'abord, les idées (religieuses) et les normes ont obtenu leur forme définitive et constante dans les livres (apocryfs et canonisés). Dans la première période, l'écriture était la forme ferme des idées et le moyen de l'exercice de l'autorité (du pouvoir). De sa part, l'église a élaboré les textes canoniques et a imposé leur connaissance aux fidèles. L'enseignement ecclésiastique avait la mission d'alphabétiser les croyants pour les introduire dans la littérature religieuse<sup>1</sup>. Dans une société alphabétisée, la lecture (individuelle et collective) est devenue la pratique fondamentale de la vie religieuse. La lecture assure pour l'individu la découverte et l'accessibilité des idées religieuses canonisées et l'identification à elles. Par l'élection des textes religieux, une nouvelle attitude a fait son apparition: le croyant avait la possibilité de valider ses préférences personnelles. Cette tendance s'est intensifiée par l'apparition de la deuxième composante de l'alphabétisation: celle de l'écriture<sup>2</sup>. Les cahiers manuscrits sont devenus des recueils des textes religieux individualisés, ils trouvaient leur place parmi des textes quasi-religieux et profanes<sup>3</sup>, parmi les textes canoniques, les textes apocryfs et les oeuvres d'auteurs. Les mémoriaux autographes contiennent souvent des inscriptions (idées, impressions, visions, opinions) religieuses et laïques personnelles. En conséquence, grâce à l'alphabétisation, et surtout à l'écrit autographe, la vie religieuse de l'individu est devenue plus intense et plus autonome<sup>4</sup>.

Il est presque impossible de rédiger une typologie fine des textes porteurs de contenu religieux et rédigés selon des intentions privées? Au cours du 20e siècle, nous avons les catégories suivantes:

---

1. Dans l'histoire de l'alphabétisation la religion d'avant-garde a été celle protestante; l'église catholique a assuré la popularisation et l'interprétation de la littérature religieuse par ses employés; tandis que dans les régions orthodoxes l'analphabétisme a été significatif même au commencement du 20e siècle (C.M. CIPOLLA 1969: 61, P. BURKE 1991: 293-294).

2. Jusqu'au 20e siècle, les deux degrés de l'alphabétisation (la lecture et l'écrit) n'ont pas été inséparables.

3. Les paraphrases et les parodies des prières et des psaumes sont les textes caractéristiques des cahiers autographes des écoliers et des guerriers.

4. L'écriture quotidienne, autographe représente une autre alternative au le monopole spirituel de l'église. R. CHARTIER 2001.

1. les imprimés (livres contenant des prières, de psaumes et des chansons, des légendes, brochures, revues et journaux, littérature de colportage),
2. les inscriptions des registres ecclésiastiques,
3. les inscriptions des bâtiments (inscription du poutre, de la porte),
4. les inscriptions des instruments, des objets (berceau, pressoir, arme),
5. les inscriptions des cadeaux et des souvenirs,
6. citations et devises religieuses pendues dans la maison (textile, bois, verre, des textiles décorés couvrant les murs, bénédiction),
7. les plaques votives placées dans les lieux sacrés (avec des prières ou des remerciements),
8. les inscriptions des cartes postales,
9. inscriptions des vêtements (mouchoir, rubans de caleçon),
10. graffitis,
11. tatouages,
12. diplômes et certificats ecclésiastiques (de naissance, confirmation religieuse, mariage, décès),
13. épitaphes,
14. egodocuments (mémoires, journaux, missives, cahiers autographes).

Les genres compris dans cette typologie diffèrent l'un de l'autre. Il y a des textes multipliés ou uniques: des textes d'auteur (écrivain, pasteur, théologue), des textes privés, des copies, des textes apocryphes, anonymes; des textes constants, des textes à usage unique; des textes élaborés et des brouillons, des esquisses, des gribouillis; le support du texte peut être le papier, le mur, le bois, le textile, le fer, la pierre, la peau (de l'homme) et le cuir; en conséquence, le texte peut être confectionné par coupure, engravage, tissage, broderie, modelage en fer. Parmi eux, on rencontre des textes qui s'adressent à un ou à plusieurs êtres surnaturels. Ces textes communiquent le culte, le respect, la vénération de ces êtres, ou dans d'autres cas des prières individuelles et personnelles. Cette communication nommée communication sacrée (religieuse) (décrite par J.G. PLATVOET 1990; J. VAN BAAL 1981; M. PYE 1972; LOVÁSZ I. 2002: 10-14.) peut être décrite par le modèle transactionnel (où la communication transmet des messages de l'homme vers le transcendant) et en même temps par le modèle de la cultivation (attribué aux médias de masse, dans le sens où ils produisent, créent une réalité). Des autres textes réalisent une communication dans le cadre de la société, interpersonnelle, respectivement entre une personne et une institution (église). Ils peuvent être modélés selon le modèle interactionnel, où deux agents

évidencient leurs messages reciproques. Parmi ces textes nous retrouvons finalement ceux qui réalisent une autocommunication dans le sens où la personne rend claire, articule ou enregistre pour soi-même des sentiments, des sensations, des impressions personnelles. (La description de modèles de la communication E. GRIFFIN 1991/2001: 34-46).

Dans une deuxième étape, tous ces textes écrits (à l'inverse des textes oraux) assurent l'existence du passé comme réalité. Ils sont les documents, les traces d'une situation passée, d'un échange d'information, d'une sensation, d'émotion vécue.

L'histoire des carnets d'intercession. La première description anthropologique de la dévotion écrite dans les carnets d'intercession pendant le pèlerinage ou la visite de l'église, est la monographie de Walter Heim, qui date de 1961. L'auteur présente 40 lieux saints et 5 églises (de 16 pays européens et non-européen) où – depuis le début du 20<sup>e</sup> siècle – l'enregistrement des prières et des observations a été pratiqué par les pèlerins et les visiteurs. (HEIM 1961)<sup>5</sup>. Dans la littérature anthropologique hongroise K. Frauhammer effectue l'analyse des inscriptions de 5 lieux de pèlerinage de la Hongrie, au total des 7184 textes, effectuées pendant 110 années. L'analyse de A. István vise les inscriptions d'une seule église catholique de la Transylvanie. Pendant 1993-2001, 1693 personnes ont noté 1005 inscriptions dans les carnets de cette institution.

Les inscriptions suivent la tradition des billets de prière, des plaques votives, et en même temps des albums amicorum (des album d'amis, des livres d'amitié) et des graffitis touristiques. Dans le lieu saint, on peut effectuer des inscriptions sur les murs, les bancs, les meubles de l'église, sur des feuilles volantes et – dans l'étape finale de la naissance de la coutume – dans des cahiers (carnets) d'intercession. Les inscriptions sont courtes (quelques mots ou quelques lignes), elle contiennent des demandes, des prières, des remerciements, des impressions festives et particulièrement des sentiments religieux. L'auteur de l'inscription peut avoir n'importe quel âge. Dans la plupart des cas, il exprime un message personnel; mais il est également possible que le pèlerin transmette le message d'une personne handicapée, malade.

En utilisant la méthode de l'analyse du contenu, nous essayons d'explicitier quelques contenus cachés des annotations.

Quel est le contexte primaire de l'annotation? Le pèlerin effectue un voyage dans un lieu lointain, particulier, saint, plusieurs fois l'endroit des miracles, lieu devenu populaire et recommandé. Il suspend son voyage pour un temps pour faire le tour de l'église, pour visiter l'église et ses objets sacrés (statues, pictures, ameublement religieux), pour consulter les inscriptions

---

5. L'analyse suivante date de 1991 (G. HERBERICH-MARX 1991). Dans la littérature anthropologique hongroise: K. FRAUHAMMER 1999, 2012; A. ISTVÁN 2003.

(l'histoire de l'église, les légendes du lieu, les plaques votives, les inscriptions dans les carnets d'intercession), pour suivre la liturgie offerte par l'église, pour participer aux événements (il chante, il prie, il marche), pour écouter de la musique religieuse, pour détecter les odeurs de l'église, pour poursuivre le comportement des autres. La visite effectuée, il fait ses annotations dans le cahier placé dans un endroit public.

Quels sont les motifs sémantiques des inscriptions? L'analyse quantitative des textes de Futásfalva montre que seulement 9% des inscriptions contiennent des remerciements des aides de la sainteté. (Elle concernent plutôt la santé, le bien-être de la famille, la guérison, la paix familiale, amicale et de l'âme, le salut de la nation). Le 29% des inscriptions sont des sollicitations liées aux motifs énumérés. Et ce qui en reste, le 62% des textes contiennent des autres contenus: la satisfaction d'avoir visité l'église, l'éloge de l'état de l'église, le remerciement pour l'accueil, la datation de la visite.

Qui sont les auteurs des inscriptions? Bien sûr, on ne peut pas vérifier, qui sont ceux qui laissent leur signature dans le cahier, et ceux qui évitent ce geste. Ceux qui le font sont des personnes qui viennent d'autre part et non les habitants de la localité respective. Dans les cahiers de Futásfalva, parmi les 1005 textes, seulement 12 proviennent des habitants du village (1,19%). La majorité des visiteurs proviennent des régions voisines (25-50 km), ou bien des régions lointaines, mais du même pays. Un pourcentage toujours significatif (24%) vient d'un autre pays (la Hongrie, l'Angleterre, l'Allemagne, les Amériques, la Suisse, la Belgique, les Pays-Bas).

Sont les hommes ou les femmes qui aiment mieux utiliser le cahier de l'église? Selon nos données, ce sont les femmes (48%). Cependant, on ne peut pas affirmer que les hommes évitent l'annotation (38%). En plus, il y a 14% des visiteurs, qui ne découvrent pas leur identité, en préférant l'anonymat.

En guise de conclusion, nous voulons proposer deux idées.

Le tourisme religieux est une structure historique, moderne, qui peut être placée dans l'histoire de la mentalité européenne. Selon les annotations des carnets d'intercession, le pèlerinage reçoit une forme touristique. En Europe, cette attitude date depuis l'apparition des musées, où le passé devient le but de l'usage sociale: le passé peut être exposé, rencontré, admiré, saisi par la visite et la construction des musées. Peu à peu, les musées ont accaparé les visiteurs des églises, ils leur offrent un séjour agréable et attractif. De plus, l'attitude touristique formée par les musées a visé les bâtiments et les également les cérémonies religieuses. Les églises sont devenues des oeuvres nationales, artistiques, dignes d'être connues, visitées. Il est vrai, la visite d'une église, la participation à un pèlerinage, reste partiellement une activité religieuse. Mais dans cette participation on peut retrouver les gestes

et les sentiments mondains de l'acte touristique (D. FABRE 2000: 15-22.). Si nous voulons utiliser un jeu de mots, nous pouvons dire que c'est la religion du tourisme.

Grâce à la diffusion de l'écriture, dans le tourisme (religieux) un nouveau élément rituel fait son apparition: celui de l'annotation dans le cahier de l'église. En Transylvanie, la première inscription de bâtiment date du 13<sup>e</sup> siècle. Le premier graffiti dans une grotte date du 16<sup>e</sup> siècle. Le sous-titrage des objets est devenu général à la fin du 18<sup>e</sup> siècle. Cela s'est passé partout en Europe, à la fin du 19<sup>e</sup> siècle. Après 1868, l'apparition de la législation concernant l'alphabétisation, l'écriture s'est enracinée dans la vie privée, sous les formes des mémoriaux, des recueils des textes (chansons, poésies) et des informations (des recettes). C'est dans cette période que les prêtres ont mis à la disposition des visiteurs et des pèlerins des carnets d'intercession. En un rien de temps, ces cahiers sont devenus populaires. Ces cahiers ont offert aux croyants la possibilité d'enregistrer et de finaliser leurs messages adressés à la sainteté. Le croyant utilisateur de l'écrit comme lecteur des idées d'un autre auteur, commence à immortaliser ses propres besoins, idées et sentiments; il devient lui-même un auteur du texte. Ce rituel a un caractère fondamentalement religieux, mais subjectif, personnel: le croyant se trouve près de la sainteté, il identifie ses sentiments qui le surprennent, il cherche les moyens linguistiques adéquats, à leur expression, il laisse ses prières et ses remerciements dans ces cahiers pour une éternité. De plus en plus, ce rituel s'enrichit de nouveaux stéréotypes linguistiques et sémantiques pour exprimer l'identité d'une personne croyante qui se déplace dans un milieu étrange: il propose la possibilité de la différenciation de l'individu dans une masse, la datation du moment et l'expression des sentiments provoqués par la visite de l'église. Par ailleurs, toutes les inscriptions personnelles restent dans les archives de l'église comme documents de la visite éphémère des touristes.

Depuis longtemps, la théorie du discours véhicule l'idée selon laquelle si dans la communication un nouveau contexte, une nouvelle situation fait son apparition (dans notre cas le tourisme religieux), cela est suivi par la formation et la diffusion d'un nouveau type de texte, avec une nouvelle forme, une nouvelle fonction et avec un nouveau contenu.

*Riferimenti bibliografici*

- BAAL VAN J., 1981, *Man's Quest for Partnership. The Anthropological Foundations of Ethics and Religion*, Van Gorcum, Assen.
- BURKE P., 1991, *Népi kultúra a kora újkori Európában* [Popular Culture in Early Modern Europe], Századvég-Hajnal István Kör, Budapest (1978.)
- CHARTIER R., 2001, *Culture écrite et littérature à l'âge moderne*, «Annales. Histoire, Sciences Sociales», 56. (4-5) 783-802.
- CIPOLLA C.M., 1969, *Literacy and development in the West*, Penguin Books, London
- FABRE D. (sous la direction de), VOISENAT C. (textes réunis par), 2000, *Domestiquer l'histoire. Ethnologie des monuments historiques*, Éditions de la maison des sciences de l'homme, Paris.
- FRAUHAMMER K., 1999, *Levelek Máriához. A máriakálnoki kegyhely vendégkönyve / Briefe an Maria. Das Gästebuch des Gnadentortes Máriakálnok*. (Devotio Hungarorum, 6.), Jate Néprajz Tanszék, Szeged.
- GRIFFIN E., 2001, *Bevezetés a kommunikációelméletbe* [A First Look at Communication Theory], Harmat Kiadó, Budapest (1991).
- HEIM W., 1961, *Briefe zum Himmel*, Krebs, Basel.
- HERBERICH-MARX G., 2001, *Mémoire de pierre, mémoire de papier. La mise en scene du passé en Alsace*, PU de Strasbourg, Strasbourg.
- ISTVÁN A., 2003, "Most segíts meg, Mária..." *A futásfalvi Sárlos Boldogasszony-napi búcsú szövegregpertórium*, (Kriza Könyvek, 20.), Kriza János Néprajzi Társaság, Kolozsvár.
- LOVÁSZ I., 2002, *Szagrális kommunikáció, (Örökség.)* L'Harmattan Kiadó – Európai Folklor Intézet, Budapest.
- PLATVOET J.G., 1990, *The Definers Defined: Traditions in the Definition of Religion*, «Method & Theory in the Study of Religion» II. 2., pp. 180-212.
- PYE M., 1972, *Comparative Religion: An Introduction through Source Materials*, David and Charles – Harper and Row, Newton Abbot and New York.

∞ Abstract ∞

Dans plusieurs pays européens les pèlerins utilisent les carnets d'intercession pour y inscrire leur prières (intercession book en anglais, Fürbittenbuch/Anliegebuch en allemand). Les inscriptions notées pendant le pèlerinage font partie de la communication avec le monde transcendant; mais en même temps, elles ont un rôle profane: elles expriment des sentiments, elles sont les traces de la visite d'un individu dans une église donnée, les documents du culte d'un saint et d'un voyage à une location saints. La présentation analyse les contextes des inscriptions de calques carnets d'intercession provenant de la Hongrie et de la Roumanie.